

劍橋華人基督教會 **2021** 年度會員大會

Cambridge Chinese Christian Church Annual General Meeting 2021



2020 年度報告與財政報告

Annual Report & Financial Report 2020

內容

Contents

教会工作报告 Church overview	pp. 3-6
教会工作补充 Church overview (Suppl)	pp. 6-8
粤语部事工 Cantonese Ministry	pp. 9-17
华语部事工 Mandarin Ministry	pp. 18-23
英語事工 English Ministry	pp. 24-26
儿童事工 Children Ministry	pp. 27

教會工作報告 – 黃日強傳道

2020 年的教會主題是「成為聖潔，合乎主用」，我們選取了提摩太後書 2:21 作為主題經文：「人若自潔，脫離卑賤的事，就必作貴重的器皿，成為聖潔，合乎主用，預備行各樣的善事。」定這個主題的目的，其實是希望提醒弟兄姊妹要好好預備自己，去「成為聖潔」，以致自己可以做一個「合乎主用」的基督徒，可以被主使用。

2020 年初，我們仍然是分早堂及午堂進行崇拜。早上的中文崇拜由於參加者多數是說廣東話的弟兄姊妹，我們主要是以廣東話進行及按需要加上普通話的翻譯。而午堂則仍然是按語言分為三堂崇拜同時進行。不過，從一月尾開始到三月中這段時間，由於冠狀病毒的疫情開始在英國各地擴散，有些弟兄姊妹已經選擇暫時不來教會參加聚會，所以各堂崇拜的聚會人數都明顯下降了，理事會也因此決定暫停早堂的崇拜，而午堂的崇拜也暫停了握手問安及不斷提醒大家要做好一切必需的防護措施。不過，隨著英國政府在 3 月下旬作出封閉 3 星期的決定後，我們的理事會也決定由 3 月 22 日開始暫停教會的一切實體聚會，全部改為在網上進行。至於實際安排方面，各團契及小組的聚會需要自行安排，英文崇拜則由英文部負責，而中文崇拜則由兩位牧者安排。感謝主的保守看顧，雖然大家都沒有經驗，但是最後仍然能夠安排好不同的網上聚會，讓大部份的弟兄姊妹都能夠繼續參與聚會。

我們也非常感恩的，就是上帝讓我們的教會中心最終能夠在封閉前順利售出，令教會的財政困難得到解決，不單能夠歸還弟兄姊妹提供的免息貸款，還有剩餘的金錢去繳付教會裝修工程的費用。這一切全是上帝的恩典。

另外，在 2020 年 5 月的堂慶之後，兩位長老在各堂崇拜中向弟兄姊妹宣佈了兩位牧者即將在 7 月離任的消息，主要原因是他們有感被上帝呼召離開，到其他更需要牧者的工場事奉 (註：後來他們在 8 月加入了 COCM 基督教華僑佈道會成為他們的宣教士，被派往高徹斯特華人基督教會服事)。而教會在兩位牧者離開前也在網上為他們舉行了歡送會，表達了教會對他們多年服事的謝意。而在兩位牧者離開前，中文崇拜在 6 月份已改為由華語部及廣東話部的理事按語言分堂負責，牧養方面的工作則繼續由兩位長老承擔。此外，在兩位牧者決定加入 COCM 之後，他們和 COCM 的總幹事呂子峰牧師、彼得堡華人基督教會的理事們、與及劉長老進行了一些會議，主要是商討對彼得堡教會未來的支持。鑑於我們教會在兩位牧者離任後，將會缺乏人手去繼續支援彼得堡教會的工作，而與此同時，兩位牧者也得到 COCM 的支持，可以讓他們繼續兼顧彼得堡教會的工作，因此理事會最後接納將此事交由彼得堡教會理事會自行決定。最後，彼得堡教會由 8 月開始便正式由 COCM 提供支援，而劍橋教會在彼得堡 10 多年的福音事工

也正式劃上一個完滿的句號。

最後，下面是我們教會在2020年的其他一些重點回顧：

1月初，新一屆理事會舉行了理事退修日營

1月中，約書亞團契舉行一年一度的冬令營，由劉長老擔任講員，題目是「天國的比喻」。

1月21日，柏太(柏徐愛珍姊妹)因病在醫院安詳地被主接去，喪禮後來安排在2月15日於我們的教堂內舉行

3月中，理事會決定由3月22日開始暫停教會的一切實體聚會，全部改為在網上進行。

5月第一個主日，我們教會在網上慶祝成立23周年，雖然今年沒有實體的慶祝聚會，但透過網上虛擬詩班獻唱及不同的弟兄姊妹和家庭拍攝祝賀片段，大家總算都過了一個愉快及感恩的堂慶

8月10日，錢文婷姊妹因病在醫院安息主懷，安息禮拜在8月24日舉行

Church overview – Pastor Stanley Wong

The church theme for 2020 was "Made Holy, Useful to the Master", which came from 2 Timothy 2:21, "Those who cleanse themselves from the latter will be instruments for special purposes, made holy, useful to the Master and prepared to do any good work". The purpose of selecting this particular passage was to remind brothers and sisters to prepare ourselves for Holiness, so that we could become a Christian useful to the Master, our Lord Jesus Christ.

In the beginning of 2020, we had a separate morning service, in addition to our usual afternoon worships. The morning service was attended primarily by Cantonese-speaking brothers and sisters, and was conducted in Cantonese with Mandarin translation where there was a need. The afternoon services included separate Mandarin, Cantonese, and English worships as usual. However, due to the spread of the pandemic in the UK between late January and mid-March, some brothers and sisters decided not to join for physical worship, leading to a substantial drop in the congregation size. The church council then decided to stop the morning worship, with the greeting and hand-shaking session stopped for the afternoon services as usual. Nevertheless, since the start of the national lockdown on March 22nd, all physical worships within CEM were paused for online services instead. The actual arrangements for individual fellowships were determined by themselves, the English worship was arranged by the English ministry, while the Chinese (combined Mandarin and Cantonese) worship was arranged by the pastors. We praise the Lord

that although none of us had actual experience conducting online services, everything went well in the end so that most of our congregation could continue worship the Lord remotely.

The other thing that we are very grateful is the successful sale of church centre before national lockdown. The completion of selling church centre enabled us to repay the interest-free loans to brothers and sisters in full, as well as provided additional capital to refurbish CEM for worship. All of these came from the grace of our God.

After the church anniversary in May 2020, the elders announced the departure of our two pastors in July to the congregation. The main reason was that our pastors felt the call of our Lord to bring them to somewhere more in need (Stanley and Helen later joined COCM in August to become their missionaries, and were sent to serve in Colchester Chinese Christian Church). The church organised a farewell online for the pastors to express our thankfulness to their service in these many years. Before the departure of our pastors, the Mandarin and Cantonese congregation held separate online services in June, arranged by their respective council members, while the pastoral works were shared among the two elders. In addition, after the two pastors joined COCM, they had a discussion with Rev. Henry Lu (COCM), the council members of Peterborough Chinese Christian Church, as well as Elder Anthony Lau. Due to the lack of manpower to continue supporting PCCC after the departure of our pastors, Stanley and Helen decided to take over the pastoral works in PCCC with the support of COCM. This change was reaffirmed by both the Peterborough and Cambridge church councils, and from August onwards COCM formally took over the role of supporting Peterborough Chinese Christian Church, concluding the 10 years ministry from CCCC in Peterborough.

Some of our other important events from 2020 are recorded below:

The church council 2020 had a retreat in CEM at the beginning of January.

Joshua fellowship had a winter retreat in the middle of January, with Elder Anthony sharing on the "Kingdom Parables".

Our beloved sister Mrs. Bo (柏徐愛珍) rested peacefully in our Lord on January 21st.

A funeral service was held in CEM on February 15th.

The church council decided to pause all our physical worship on March 22nd due national lockdown.

We celebrated the 23rd Anniversary of CCCC with a special service online on 3rd May.

Although we were unable to celebrate in person, we still enjoyed a warm and grateful Anniversary through virtual choirs, plus video contribution from various families.

Our beloved sister Wenting Qian rested peacefully in our Lord on August 10th. A funeral service was held on August 24th.

教會工作補充 – 曾祥業長老

2020年會因為疫情的緣故永遠改變我們的生活方式而被銘記著。教會生活也因為許多這樣子的改變而被影響，比方說我們得在網上聚會，以至於通過線上的團契與牧養事工程圍了一種新的常態。

除此之外，2020年仍有許多與疫情無關的事情值得我們紀念。

伴隨著我們購買CEM教堂的計畫，在2020年三月份我們成功地把教會中心(8 Blanford Walk)售出。在購堂以前，教會中心承擔著牧師宅，教會辦公室，以及一個提供給小型團契聚會場地等多功能用途。在順利地售出教會中心後，我們即成功的退還購堂所欠的所有款項。

因為疫情緣故，我們從2020年三月22日後所有主日聚會即移置線上舉行。在頭幾個月我們分別有英語部與中文部(粵語與華語)的敬拜。從6月14日起，粵語部與華語部的敬拜正式分別開來。除了12月20日的聖誕聚會是一個聯合的詩歌敬拜以外，在2020年下半年裡我們都是維持著三堂線上聚會。三堂聚會帶來的一個重大改變就是有更多的弟兄姊妹們(特別是粵語及華語部)能有機會參與服事。同時教會也根據三個語言部的需求成立了不同語言的禱告會。在此之前教會的禱告會一直是以華語為主。擁有不同語言的禱告會對鼓勵弟兄姊妹彼此的團契與扶持有很大的幫助！另外，華語與粵語部進行獨立的主日敬拜對於彼此未來事工的發展也有很大的影響：兩個語言部能夠更有彈性地針對各自的語言族群進行宣教工作。

自7月9日起我們的黃傳道(Stanley)與黃牧師(Helen)正式地離開了教會邁入下一個宣教工場。在線上聚會的程序進行地比較穩定之後，教會即開始了尋牧的工作。同時華語部的講台餵養也做出了一些調整，證道內容變得更以聖經書卷的教導為導向。

華語部在10月17日邀請了外來講員舉辦一場線上福音聚會，並有許多非本地的信徒與慕道友們參加。

最後，教會原定於年底舉行的浸禮被迫取消。或許有一部份的原因可以歸咎於疫情緣故，但是否有更深層次的緣故造成沒有弟兄姊妹受浸則是一個我們應當謹慎思考的問題。

Church overview (supplement) – Elder Siong Ngiap Chin

2020 will be remembered as the year when COVID-19 made lives as we knew it a thing of the past. Much can be noted of how it affected the church, including having to make all church meetings online, and, as a result of which, how a new norm of church fellowship and ministry were observed.

There are, however, other events of significance that are not related to the appearance of COVID-19, and they should also be noted.

As part of the church building project for the purchase of CEM, in March 2020 we saw the sale of the church centre (8 Blanford Walk). It a residential property that we've used over the years as pastoral residence, church office, and venue for small church meetings. With the sale completed, we were able to pay off all remaining loans for the purchase of CEM.

As mentioned above about online meeting, all Sunday services were moved online on 22nd March. For a few months there are two services, an English service and a Chinese service (held in Mandarin and Cantonese). On 14th June, we separated the Chinese service into a Mandarin service and a Cantonese service. So, for just over six months of the year we had three services on every Sunday, except for our Christmas service on 20th December, which is a single service for the whole church. Now a significant development of having three separate services was a lot more brothers and sisters were involved in the running of the Sunday services, especially in Mandarin and Cantonese services. The church also took the opportunity to start up weekly prayer meetings in all three languages. The original prayer meeting was designated the Mandarin prayer meeting, and new prayer meetings in Cantonese and English were started. This is especially significant in maintaining and encouraging fellowship. The separate Cantonese and Mandarin services would also have significant impact on the future development of the Cantonese and Mandarin

ministries as independent ministries, so that they can be more agile and better positioned to serve the respective language-speaking communities in Cambridge.

With the departure of our pastors Stanley and Helen (their last day in the office was 9th July), the church, after settling into the three-service online meetings, started a recruitment exercise for new pastoral workers. Meanwhile, there was some slight changes to how the Mandarin preaching was arranged, with more emphasis on series of teachings based on the books in the Bible.

On 17th October, an online Mandarin gospel meeting was organized, with an external speaker. It was noted that significant number of non-local joined the meeting due to its online nature.

Lastly it should also be noted that there was no baptism in the year. While it's convenient to label it an effect of COVID-19 restriction, it's perhaps something we should think about that might have a deeper underlying cause.

粵語部事工- 何家熙弟兄

崇拜:

1. 教會在**2020**年沒有特別的主題。在週日講道中，主題仍然是圍繞著我們在教會內應如何與弟兄姊妹彼此相待，尤其是如何將神的話語傳揚給他人。在**7**月黃牧師跟黃傳道一家離開劍橋到了**Colchester**繼續侍奉，教會十分感謝他們過去七年以來對我們教會弟兄姊妹的牧養和教導。
2. 主日崇拜方面，人數大約三十人左右，十個是上了年紀的老人家，十多個是就讀中學至大學的年青人，其餘是就職的和已定居在劍橋的家庭。感謝神，參與崇拜的會眾大部份是在崇拜開始前到達，安靜地預備自己，這亦令崇拜準時開始。崇拜前場地的預備和崇拜後的收拾，多謝各會眾捨己和同心的負出，令我們的信仰可以真正地用行動實踐出來。由於疫情和封城關係，由**3**月中開始直至年底，教會的崇拜已搬到網上在**YouTube**進行。由**3**月中到**7**月廣東話與普通話是合堂崇拜的。在**7**月牧師和傳道離去之後廣東話與普通話崇拜是分開進行的。
3. 從**2019**年**11**月開始，除了下午的崇拜外，我們還增加了早上的崇拜，早上崇拜的出席人數約為**15-20**人左右，出席者主要是廣東話部的弟兄姊妹為主。由於疫情和封城關係，教會從**3**月中已沒有早上的崇拜。
4. 詩歌敬拜方面，我們以廣東話詩歌為主，敬拜時間為二十至二十五分鐘。感謝神豐富的供應，令我們在司琴上沒有缺少，更令我們感恩的是，有多名弟兄姊妹願意站在台前帶領詩歌敬拜，令敬拜更有氣氛，會眾更投入。當崇拜搬到網上進行之後，大多數領唱的弟兄姊妹到時從**YouTube**找到一些詩歌將他們作詩歌敬拜。
5. 司事方面，神繼續作工，興起不少新的弟兄姊妹參與其中，一同在基督的大家庭裡成長。當崇拜搬到網上進行之後，感恩有不少的弟兄姊妹有這方面的恩賜，令到崇拜可以順利進行。

團契:

廣東話部有四個團契，覆蓋不同的年齡與組別，由青少年到長者，由學生到家庭。由於疫情關係，去年每個團契都有一段時間停下來，但感恩在不久之後都可以順利在網上運作，按照基督的教訓，叫我們不要停止聚會，要在愛中連結，彼此服事，被建造成為靈宮。

活動:

由於疫情關係，除了二十三週年堂慶和福音聚會我們製作了一些短影片之外，廣東話部去年沒有太多的活動。

關顧:

去年英國大部分時間都處於封城狀態，弟兄姊妹間都不可能有太多探訪時間。感恩地個別團契仍然是能繼續有網上聚會，藉此彼此關顧。此外，我們廣東話的祈禱會在每兩週一次進行，讓弟兄姊妹可以一同為教會待禱。

展望：

期望今年的疫情有所好轉，讓我們可以加強探訪的工作，互相關懷，互相守望。透過團契，我們可以有肢體相交的時間，多互動就會多了解大家的需要。願神繼續祝福我們的團契，令團契的弟兄姊妹都能放開隔膜，盡情投入，享受團契的甘甜。此外，由於英國的移民政策改變，我們預計今年將會有很多的香港家庭移民到英國，有見及此，教會將會與他們保持聯繫，協助他們儘快適應英國的新生活，鼓勵他們參與教會的生活。

OIC -陳家儀姊妹

OIC (One In Christ) 是一個給中學生和就讀於Anglia Ruskin University的大學生的團契，由黃傳道帶領，我們一共有八位核心成員。我們每個星期都有小組聚會，一同查考聖經、交換近況和代禱。查經以外，我們也進行了一些活動，包括詩歌分享、聖經問答比賽、繪畫等，一起渡過了許多難忘時光。

2020年，我們繼續查考2019年開始了的創世記，直至完成整個書卷的五十個章節。這是充滿幻變的一年，三月份，新冠肺炎在英國開始嚴重，隨着教會的實體崇拜暫停，OIC的團契也遷移至網上。自三月尾，部分成員因擔心英國疫情越來越嚴重，相繼回港。我們一直透過網上團契緊密聯繫，分享彼此的難處和需要，組員間亦發揮守望相助的精神，例如幫忙暫時存放回港組員的物品等。這段期間我們有六位組員先後回港，他們在香港進行強制性隔離十四天時，我們也透過網上團契繼續學習上帝的話語，讓整個過程並不孤單。感謝神的保守，大家在全球疫情下都平安健康。

儘管黃傳道在7月份已辭職，但他仍繼續出席每個星期的團契，帶領我們把整卷創世記查完，OIC於9月23日完成了最後一次的團契。

我們當中分別有一名中學成員和兩名大學成員順利畢業。而暑假過後，有些成員鑑於英國疫情仍然嚴重，選擇在香港繼續以線上上課，有些成員則移居至英國其他城市升學，只有一名成員選擇重返劍橋繼續學業，也有一名成員繼續留在劍橋工作，鑑於留在劍橋的成員人數太少，他們兩人自九月起都加入了保羅組，繼續維持團契生活。

約拿組 - 李淑芳姊妹

2020年是傷感的一年，我們親愛的姊妹柏太，因2019年底在家不慎跌倒，入院治療，至1月21日離世，返回天家。而黃牧師和黃傳道亦於7月初離任，約拿組組員為此感到十分難過和不捨。由於這年的新冠肺炎發生，令約拿組自2月份起，未能一起聚會相交。直至4月初，開始以ZOOM作網上查經聚會。除部份組員因手機操作未能配合外，大部份組員都積極參與，經常性出席聚會的人數

約8-12人不等。十分感恩的是，當黃傳道離任時，神預備了勞應文弟兄(Almon)及張松柏弟兄(Mathew)願意帶領查經聚會，使我們靈裡不至缺乏，感謝主。令人振奮的是這年有很多較年輕的組員加入，有勞應文 (Almon & Florence) 弟兄夫婦，念柔，Clara Ching，Robin Lee，Elizabeth S.，Patricia Ma，Mary Lee，Stella Lam及柯太等。當中部份是昔日以斯帖組的組員，令約拿組漸見年輕化。2020年度查考的經文依次是：羅馬書，雅各書，腓利門書，以及路加福音。

約書亞團契-林卓敏姊妹

約書亞團契(JF)是一個以廣東話為主的學生團契。我們歡迎來自其他大學的學生以及在劍橋短期工作的職青，但今年我們的成員全部都來自劍橋大學。約書亞團契在劍橋大學學期期間舉辦聚會。因疫情和時差的緣故，今年我們的聚會都改用zoom舉行，在每個星期四六點半至十點（現改為中午一點半到四點）舉辦聚會。今年，約書亞團契的活動依然可以總結為三大核心：對外擴展，弟兄姐妹的連結支持，以及靈命成長培育。

向外擴展

我們今年的外展活動以招攬劍橋大學新生為主。在八月到十月期間，我們職員會個別成員分別在社交媒體和WhatsApp加入香港劍橋大學新生群組，去接觸基督徒或對基督教有興趣的學生。基於疫情的緣故，由劍橋大學香港及中國事務會舉行的迎新晚會今年改成網上舉行。我們也派了職員去介紹JF。我們繼續鼓勵舊成員帶新朋友加入我們。

在上年四月雖然我們有計畫讓OIC（ARU安格利亞魯斯金大學團契）加入JF，但由於OIC主要成員已經全數畢業，加上無法實體到ARU邀請香港的學生，最後並沒有任何ARU的學生加入我們。

今年有五名新生加入了我們，其中有四名新生經常出席我們的聚會。今年我們總數有17名成員，並且全部都是基督徒。

靈命培育

JF的其中一個目的是去培養基督徒如何去侍奉上帝，查經為我們主要的活動。今年我們查了馬太福音五至七章—登山寶訓，去提醒我們基督徒的活法，在這亂世中尤其重要。我們職員會在每週日崇拜結束後聚在一起去準備週四的查經。為了讓職員會的各位都得到訓練，我們在每週日會輪流負責帶查經。週四的時候我們會先邀請劉長老為我們簡短講述經文的內容和一些字詞的定義，好讓沒時間準備的成員也有基本的認識，再分成三小組深入查經。我們向成員介紹了OIA查經方法，並在查經的時候帶領其他弟兄姐妹去思考經文對自己的意義，鼓勵他們去分享自己的經驗。我們也有邀請成員帶領崇拜和分享自己的信主經歷。相信在主的帶領之下各人透過事奉都有不同的得著，增進和神的關係和對神的信心。

弟兄姐妹連結

今年我們繼續分為小組進行查經。每一學段我們會有一兩次小組的休閒聚會讓組長自行安排活動。為了讓不同小組的成員也有交集，我們舉行了數次全員的

遊戲大會。我們相信透過這些活動讓大家在線上互相熟悉，能讓大家更容易打開心房去分享自己的煩惱，在上帝裡增進大家的關係。我們每週都會製作祈禱事項表分享給有來聚會的弟兄姊妹們。

今年我們的職員會有六名成員，為了加深對互相的理解在情況許可下團長會和職員一對一實體相聚。

冬季退修營

今年的冬季退修營於一月二十二到二十四號在網上舉行，全部活躍的弟兄姐妹都有參加。我們邀請了韋牧師作為講員，主題是「依然，未然」，探討到底天國到底什麼時候降臨以及我們應以什麼心態準備自己。我們邀請了三名新生帶領崇拜，以及三名新生帶領小組討論，希望能培育下一年的職員。非常感謝上帝，即使營會因疫情移到了網上，一切都難以預測，仍然帶領著我們成功舉辦了營會。數名新生都有向我們反映他們透過營會深深反思了自己的行為和與神的關係，讓我們讚美神的作工。

保羅組- 何家熙弟兄

保羅組主要是以研究生，初踏職場的畢業生和在職專業的年青人為主的廣東話團契。

自2020年初開始，保羅組在Castle End Mission 作每兩週一次的團契活動。從1月至2月，我們查考了阿摩司書，探索上帝是多麼忠實，他如何忠實於自己的話語。自從3月封市之後，我們的聚會就在網上進行。從4月到7月，我們查考國神學家潘霍華撰寫的《一起生活》當中我們探索到在團契的生活應該是怎樣以及我們在團契怎樣可以有靈命中的成長。由8月開始我們決定返回到查考聖經- 彼得一和二書。從10月到年底，我們查考了約翰一書，從中學到神給予信徒的祝福。

儘管我們有固定大約6個的核心組員，但在全年的大部份時間中，出席率仍然不高，當中Joash 在年底的時候決定在Guildford全時間事奉，繼續為神作工。

感恩地我們亦有新成員加入，Oscar (神學博士生) 在7月時候加入; Kathy (藝術碩士生) 因沒有 OIC 的關係，在9月加入了保羅組。

Cantonese Ministry – Danny Ho

Sunday service

1. The church has no specific theme in 2020, but the theme of the preaching still revolved around how should treat our fellow brothers and sisters in church, especially in how we can spread God's words to others.
2. The attendance of Sunday service hovered around 30, including 10 or so elderlies, around 15 students, and the rest mostly families resident in Cambridge. We thank God that most were able to come early for service so we can prepare ourselves in

quietness for the start of the service. We are also thankful that many helped to serve before, during, and after the service, living out our faith in action. Due to COVID restrictions, we had to move the Sunday service online (YouTube) and it remained so until the end of the year. From March until July, the Cantonese and Mandarin service was combined from July onwards, due to the department of Reverend and Pastor Wongs, the Cantonese congregation had its own service.

3. From Nov 2019, we have started having morning service in addition to the afternoon service, the attendance of the morning service was around 15 to 20 people, with mainly Cantonese speaking brothers and sisters attending. The morning service was postponed in March due to COVID restrictions.

4. For the worship, we used mainly Cantonese songs, and the singing lasted usually for 20 to 25 minutes. We thank God that we have enough people to serve as musicians and also leading the singing at the front. After the service was moved to online, most brothers and sisters have chosen to use YouTube videos for their worships.

5. We have many brothers and sisters who started to serve as ushers. We thank God that He worked through them and helped them to grow. With the transition to online, this required a certain level of technical expertise and God has continued to bless us in providing brothers and sisters who are gifted with technology, so the service could be run smoothly.

Fellowship

We have four fellowship groups, for youths and the elderlies, and students and families. Due to lockdown, most fellowships were stopped for a little while last year, but thanks to God's grace, they were soon able to resume, helping us to follow Christ's command to meet regularly, to learn to love each other, and to serve one another, to build up His body.

Events

Because of lockdown, the Cantonese congregation didn't have much activity last year, except for a few short videos for the 23rd anniversary celebrations and gospel meetings.

Caring

As most of us were instructed to stay at home, there was very little opportunity to visit one another. Gratefully, the fellowships were able to continue online, allowing brothers and sisters to still care for each other. Besides, from June, we have also started a Cantonese prayer meeting, allowing us to pray for one another, as well as

for the church.

Future

We hope that the pandemic situation will slowly improve, allowing us to meet and care for each other physically in Sunday service and fellowships. Our fellowship meetings are Bible study- based; we should constantly be reminded that the aim is to learn God's word, rather than academic study of the text. We also help to know each other better and have deeper fellowship. Additionally, we foresee there will soon be an influx of Hong Kong families emigrating to the UK as a result of changes to the BNO policy and the church will have to be prepared to welcome them, and help them settle in the UK and integrate them into our church family.

One in Christ Fellowship – Kathy Chan

OIC (One In Christ) is a fellowship for pre-U students and university students studying at Anglia Ruskin University. Led by Pastor Stanley Wong, we have eight core members. Our fellowship took place weekly. We studied the bible, shared our recent life events, and prayed together. Besides bible study, we also had a good time doing some activities together, such as hymn sharing, bible quiz competition and painting.

In 2020, we continued to study the book of Genesis that we had started in 2019. We completed all 50 chapters. This is a year full of changes. In March, the Coronavirus pandemic in England became serious and all face-to-face church activities needed to be stopped and transitioned to online. Accordingly, OIC fellowship was also moved to online. Starting from late March, some members worried about the worsening pandemic and decided to return to Hong Kong. Despite this, we still managed to connect closely through our regular online meetings to share our difficulties and needs. Our members showed their loving heart by giving other members a helping hand, like temporarily storing the belongings of the members who were leaving.

During this period, six of our members returned to Hong Kong successively. Even during their 14-day quarantine, we still had fellowship and learnt God's words together, so that we didn't feel lonely. Thank God for His protection, we are all safe under this global pandemic.

Although Pastor Stanley Wong resigned in July, he still led our weekly fellowship until we have finished the book of Genesis. We had our last meeting on 23rd September.

Jonah Group – Polly Li

2020 was a sad year. Our dear sister Bai Tai (柏太) accidentally fell at home at the end of 2019 and was admitted to the hospital for treatment. She subsequently

passed away on January 21 and returned to Heaven. Pastor Wong and Reverend Wong also left their posts in early July. The team members felt very sad and missed them immensely.

Due to COVID-19 at the beginning of the year, the Jonah team has been unable to meet together since February. In early April, we began to use ZOOM to have our online Bible study meeting. Apart from some group members who were unable to join because they weren't familiar with Zoom, most were able to actively participate, and the number of people who regularly attended the gathering ranges from about 8-12 people.

We were grateful that when Pastor Wong left, God prepared Brother Almon and Brother Mathew for us to lead the Bible study meetings so that we could continue our spiritual enrichment - thank the Lord!

Perhaps the most exciting part of last year was that many younger members have joined us this year: Almon & Florence, Nian Rou, Clara Ching, Robin Lee, Elizabeth S., Patricia Ma, Mary Lee, Stella Lam, and 柯太. Some of these new additions were actually members of the former Esther fellowship, making the Jonah fellowship gradually younger.

The scriptures we reviewed in 2020 were in the following order: Romans, James, Philemon, and Luke.

Joshua Fellowship – Ada Lam

Joshua Fellowship (JF) is a Cantonese speaking student fellowship. We continued to welcome members who are students from other institutions or are working temporarily in Cambridge. This year, all our members are students from the University of Cambridge. This year, due to the coronavirus, our regular weekly gatherings have been moved online. Our meeting times were Thursdays 7:30-9:30 pm for the first term, 1:30-3:30 pm for the second term (since half of our members are currently in Hong Kong), during University of Cambridge term time. The activities of JF this year may still be summarised in three core elements: Outreach, Companionship, and Training.

Outreach

Our outreach work this year may be divided into two sub-categories: Freshers' Outreach and Continuous Outreach. For Freshers' Outreach, every committee member had reached out to freshers through social media and in WhatsApp groups. JF was introduced at the Freshers' Welcoming Reception in Hong Kong co-hosted by the Chinese Society and the Hong Kong and China Affairs Society (CUHKCAS). We continued to welcome every member to bring their friends to our meetings.

Our plan was originally to include OIC (ARU Anglia Ruskin University fellowship). However, nearly all existed members had graduated. We were also unable to get in touch with the Hong Kong students in ARU due to COVID. Therefore, this plan did not go on, but it would be a good idea for next year committee to work on if everything is back to normal.

We have six new members this year, all of them are freshers. four of them join our meetings regularly. We have 17 members in total this year and all of us are Christians.

Training

One of the main aims of JF is to train our members to become the next generation spiritual leaders. Our main activity in the weekly meetings is bible study. This year, we studied the Sermon on the Mount, Matthew 5-7, discussing how we could still follow Christ in a world increasingly full of false teachings. Our committee members would take turns to lead the preparation session that happened every Sunday after church. In our main meetings, we had invited Uncle Anthony to define words and give a brief summary of the verses we were going to study. Afterwards, we would divide into three groups and go into zoom breakout rooms for bible study. We introduced the OIA bible study method to our members, and actively encouraged brothers and sisters to share their experiences with their group members. Throughout the past 2 terms, members were invited to lead worship, make testimonial sharing and actively participate in bible study. The main aim of our training is to build up our members' faith in Christ, spiritual leadership, and relationship with God while serving.

Companionship

We continue to divide JF members into three cell groups for bible study. Every term we planned informal gatherings for group leaders to arrange their own activities. To strengthen our bonds, we hosted online board games a few times and invited all members to join. We believe this would aid members to get to know each other better, and therefore they would be more willing to share their struggles in life with each other, pray for each other and grow together in God.

The committee this year had 6 members in total. In order to understand each other spiritually, we have had 1 to 1 in-person meetings.

Winter Camp 2020

The annual JF Winter Camp was held from 22nd to 24th January online on zoom. We invited Pastor Wei as our speaker this year, giving four theme talks on the topic of

“Already, but not yet”. 16 attended the camp and it was a blessing to see God at work as we witness tremendous growth among fellowship members. 3 new members were invited to be winter camp group leaders and a further 3 were invited to lead a worship session. A number of freshers told us that they had reflected on their beliefs and their relationship with God through the Winter Camp. Give thanks to the Lord for leading our Winter Camp subcommittee members throughout the camp.

Paul Group – Danny Ho

Paul Group is a Cantonese fellowship for recent postgraduates, job-seeking graduates and “young” working professionals.

At the beginning of the year, our Paul Group fellowship have taken place at Castle End Mission, on a bi-weekly basis. From January to February, we studied the book of Amos, exploring how faithful God is, how he is true to his word. Since the national lockdown, we have moved our fellowship online (with a break in March) and also to have the fellowship taking place on a weekly basis. After the book of Amos, we started studying a book called “Life together” written by Dietrich Bonhoeffer, where we explored the purpose of fellowships and how we could enrich ourselves spiritually being part of a fellowship. After studying the first two chapters of this book, we decided to return to bible study in August and studied the book of 1 and 2 Peter until the end of September. From October until the end of the year, we studied 1 John, where we learnt the blessings that true followers receive and they joy in fellowshiping with each other.

We probably have about four to six core members, but attendance is generally low. Joash has left PG towards the end of year as he is now serving God full time in Guildford and we wish him well on his spiritual journey. We also have new members who joined us part way through the year: Oscar, who is a PhD student, joined us in July; Kathy, who is a master student at Anglia Ruskin University, joined us in September after the disbandment of OIC.

华语部事工 - 杜志俊弟兄

2020年是非常不平凡的一年！新冠病毒自1月开始在这个国家开始传播。感谢神的恩典！弟兄姊妹以一颗爱主的信心，凭着祷告，神的代领，这一年中教会照常运行！疫情未能阻挡住我们崇拜主的脚步！

教会的实体崇拜自年初持续到3月中旬。依据政府的抗疫政策，教会从2月16日（第2周）开始建议弟兄姊妹在崇拜中不握手，保持距离，抱拳互致安！同时停止了崇拜后的茶点。3月22日开始了网上敬拜，有黄牧师和黄传道带领利用YouTube 普通话和粤语合堂在网上崇拜。4月中旬黄牧师和黄传道经过向神祷告，决定离开我们教会，开始新的事工，他们二位于7月31号离开了我们教会。理事会经过讨论，决定由我们弟兄姊妹自己来带领教会弟兄姊妹周日崇拜。自6月14号开始普通话和粤语在网上分开崇拜。我们的神是大能的神，他使弟兄姊妹在疫情中更加贴近他，更加认识到他的大爱！

我们敬爱的钱文婷姊妹自2019年8月查出癌症，她不仅自己以一颗坚定爱主的信心与疾病作斗争，同时也在疫情中关怀鼓励弟兄姊妹。无论是在我们普通话的微信群，还是我们网上主日敬拜，都有她的录音，处处都能听到文婷姊妹从心底唱出对主的赞美和她那坚定跟随主的决心！她的歌声一直陪伴着我们到她生命的最后一刻，8月10日主接文婷姊妹去天家！文婷姊妹以她自己的生命为弟兄姊妹作了见证！我们为文婷姊妹做了两场追思会8月22日在网上，24日在剑桥追思堂。感谢神！疫情中弟兄姊妹以文婷的见证勉励自己，坚定信心，知道疫情中主并没有忘记我们每位弟兄姊妹，他时时刻刻都在看顾我们及我们的家人！

我们每周日的网上敬拜都有不同的弟兄姊妹主动担当，弟兄姊妹做了多次的云合唱，各自都想把自己爱主的心与主赐恩典为主献上！主兴起我们华语部弟兄，如 Matthew, William 和 玉词弟兄自牧师离开后从6月开始承担讲道，我们每次网上崇拜都保持在25人以上。除教会每周一的晚上查经有何庆渝姊妹负责，同时家庭组网上每月双周查经，南，北组姊妹每周都有自己的祷告会。

在中国的传统中秋佳节，我们在10月17日举行了剑桥华人福音云聚会“云上太阳”有张路加牧师为我们主讲，这次福音聚会也是我们第一次有3个语言部弟兄姊妹共参与，用3种语言的云合唱唱出了我们心中对主的赞美！参加我们福音云聚会的朋友有350至多（至今YouTube 点击率有600至多），不仅在英国各个地方，也有欧洲各国的朋友，还有美国的朋友参加了我们的聚会！我们深深的知道肩上的重任，传播福音是主给我们的大使命！能有这么多的遍布世界各地弟兄姊妹听福音，我们感到幸福！

回想这一年恩典满满，我们知道教会的领袖是主耶稣基督自己，有牧师没有牧师，教会都有主带领，教会缺乏牧师传道，主会兴起，这一年主让我们学到了不少功课，主透过疫情，牧师的离去，锻炼造就我们弟兄姊妹的成长！为庆祝主耶稣的诞生，年底数算主恩，粤语，普通话和英语三个语言部在 25/12 举办了圣诞节联合崇拜，感谢主！

普通话家庭组 - 杜志俊弟兄

感谢上帝的恩典，2020 疫情泛滥没有阻挡住普通话家庭组弟兄姊妹学习主话语的渴望！家庭组活动如常，逢每月的第二和第四周六，内容有诗歌，查经，分享与祷告。2020年1-2月仍采用南北两组合并在 CEM 聚会，我们上半年接着19年的学习学完了罗马书。自3月开始，由于不能去教会所以开始网上查经，有牧师带领。自6月牧师离开后，有志俊弟兄负责家庭组查经的具体安排，家庭组自6月开始学习以斯帖记，用了5个月的时间学完了这本书，弟兄姊妹看到了当以色列民族遇到灾难的时候，神是如何兴起以斯帖和莫该底来拯救了他的选民，学习以斯帖这本书的目的是疫情中，让弟兄姊妹认识到危难中神的拯救！让我们在疫情中更加坚定信心仰望神！我们知道神在我们危难中会带领我们走出困境，在旧约时期神拣选先知；因而从14/11 开始当我们学完以斯帖记后，我们选了以赛亚书以认识耶稣基督的到来。

家庭组每次查经都分别有两位弟兄或姊妹事先准备带查经和带领唱诗。这一年的疫情中大家没有了假期，不能外出，因而家庭组成员出席家庭组聚会比较稳定，渴望学习神的话语信心非常高涨！尤其是南北组合一之后，网上每次聚会都会保持在 25 人左右。为使查经更合弟兄姐妹心意，更深的理解神的话语，每次带领查经的弟兄姊妹都会精心准备，查阅好多资料，做好 PPT。为了锻炼弟兄姊妹，同时更好理解神的话语我们要求几乎每个弟兄姊妹都要承担带领查经，且要学会在网上让每位弟兄姊妹都有机会分享发言。每次查经后大家都舍不得离去，期盼下一次的聚会。

网上查经给了我们在世界范围内结交朋友机会，目前我们有外地家不在剑桥，由于工作需要离开剑桥的姊妹继续不愿离开家庭组这个团体，继续参加我们的查经。也有马来西亚的一位姊妹经我们姊妹带领引入保持参加我们家庭组查经。另外，我们还有几位未信主的姊妹，虽然她们不能参加我们周日敬拜，但每次都坚持愿意参加我们每两周的查经。我们非常的感恩！渴望通过家庭组这个大家庭带领更多的新朋友信主！

提摩太团契 - 关伟立弟兄

对于提摩太团契来说2020是一个充满挑战的一年。在过去几年里我们的组员多

是来自于剑桥大学的研究生或者访问学者: 而也是受到疫情影响最严重的这两个族群。在2020年初里我们还能实体聚会时的聚会人数就几乎下降到在个位数。自从三月封城开始之后, 我们也只能改成在网路上聚会。线上聚会的最大难处就是我们已乎无法接触到新朋友。然而从实体转到线上聚会后, 我们也发现有一些之前无法参与我们聚会的弟兄姊妹们能开始参加查经了! 这些多半是曾经参加过提摩太小组, 但自从有孩子以后不方便参与实体聚会的年轻父母们。我们感谢神在疫情期间仍能不断地供应我们的需要!

2020年提摩太组的查经重点放在创世纪上面。我们学习了创世纪的前半部, 从神创造天地一直到族长时代的故事。创世纪从来就不是一本容易学习的书卷: 其中有太多对于非信徒而言充满挑战性的概念, 以及对于信徒而言在伦理上面有争议的故事。但从学习创世纪当中我们明白了我们的神是一个在无时无刻都掌权的神。在靠近年底的时候, 我们则开始学习马可福音里面关于神如何预备使用耶稣基督成为我们的救赎。我们相信对于族长以及耶稣的人生, 我们的神都有着美好的计画。对于我们每个人的人生, 祂也同样的有着美好的计画! 从2020年的学习当中我们很感恩神能提醒我们看见黑暗尽头的曙光, 提醒我们即使疫情肆虐, 祂仍然坐着为王!

Mandarin ministry – Zhijuan Du

2020 is an extraordinary year! Since the beginning of the pandemic in this country in January, praise to the grace of our Lord that He gave brothers and sisters a loving heart, so that the church could continue to operate through prayers and His provisions. The pandemic definitely could not hinder our worship!

The physical worship continued until mid-March in 2020, but since February 16th the church advises brothers and sisters to start social distancing and greet without physical contact. The refreshment after service was also stopped. We started online worship since March 22nd, with Rev Helen and pastor Stanley leading the Mandarin and Cantonese congregation to worship through YouTube. Helen and Stanley decided to start a new ministry after intensive prayers in mid April, and formally left our church on July 31st. To prepare for the departure of our pastoral workers, the council decided to lead our Sunday service through our brothers and sisters, with the Mandarin and Cantonese held separate online worship since June 14th. Our Lord is an Almighty God, and even during the pandemic our brothers and sisters could get nearer to Him even more, could experience His love even more.

Our beloved sister Wenting Qian was diagnosed with cancer in August 2019. She

confronted the disease with a steadfast love to our Lord, and even during the pandemic she continued to encourage brothers and sisters to live through this. Her voice was kept in our WeChat groups as well as the online worship recordings, and we can still listen to appreciate her love and determination to follow our Lord. Her lovely voice and worship lasted until the end of her life, and she rested in peace on August 10th. Wenting used her life as the best witness to all of us. Two memorials were held for Wenting: with an online service on August 22nd, and a physical service on the 24th. Praise to the Lord that we were all very encouraged, with our faith strengthened by Wenting's faith in You. Even during the pandemic the Lord has not forsaken our brothers and sisters, and He continues to look after us and our family all the time.

Since June we've had various brothers and sisters to take the responsibility in our Sunday service online. Quite a few "cloud choruses" were organised, with many brothers and sisters participated to sing their love and worship to our Lord. We are grateful for our God to raise brothers like Matthew, William, and Yuci to start serving in the pulpit since June. Our online service had an average connection of 25 per week. At the same time, the Mandarin prayer meeting on Monday was led by Jenny, while the family group Bible study held twice monthly online with their own prayer meetings (Cambridge north, Cambridge south).

To celebrate the mid Autumn festival, we held an online evangelical meeting on Oct 17th with sharing delivered by Rev. Luke Zhang. This was the first evangelical meeting held for all three congregations of our church since the pandemic, and we sang our praises to the Lord via "cloud choruses" with three different languages! There were around 350 connections to join our meeting online (with 600 connections on YouTube now), with friends coming from not only the UK, but also from Europe and US. We understand well the responsibility over our shoulder to fulfill the Great Commission, and we are grateful to have friends from all over the world to listen the gospel from our Lord.

Retrospectively thinking, 2020 was a year with abundant grace. Jesus Christ himself is the head of our church. Our church is led by Him without or without pastoral workers. Without preachers to share in the pulpit the Lord himself would provide. We learnt a lot of lessons from our Lord over the past year, and He still looks after us during the pandemic and with the departure of our pastoral workers. We held a combined Christmas service to celebrate His birth with the three congregations on December 25th. Praise to our Lord!

Mandarin family group - Zhijun Du

Praise to the Lord that the pandemic in 2020 does not change our desire to the Words from the Lord in the Mandarin family group! We operated as usual on the second and fourth Saturday every month, with worship, Bible study, sharing, and prayers. Before the pandemic, we combined our meeting (Cambridge north & south) and met in person at CEM, and completed our study on the Romans since 2019. Since the beginning of March, we continued our meetings online and was led by the pastors. After the departure of our pastoral workers, Zhijun was responsible to organise the programme of the group. We studied the book of Esther from June, and completed the course in the next 5 months. Brothers and sister learnt how the Lord raised Esther and Mordecai to save His chosen people. The objective of studying Esther was to remind us that our Lord is the Lord who rescues, so that we could remind faithful to depend on the Lord during the pandemics. After finishing the book of Esther, we chose to study Isaiah from November 14th, in order to learn the coming of Jesus Christ our Lord.

For the Mandarin family group we have two brothers/sisters prepare in advance to lead Bible study and worship, respectively. Due to the pandemic, most of us stayed at home in 2020 and the attendance was pretty stable. After the Cambridge north & south group started meeting together, we had on average 25 people joining every time. In order to help brothers and sisters to understand the Bible in-depth, lots of preparations would have been made by those leading Bible study each time. To help training His disciples, almost all brothers and sisters participated in leading the Bible discussion. All attendants were encouraged to participate in the discussion as well. Everyone enjoyed the discussion very much and looked forward to the next meeting when we finished each time.

By meeting online we had more opportunities to meet friends outside of Cambridge. We had a sister who left Cambridge but was reluctant to leave the Mandarin family group, and was able to continue to participate in our online meeting. We also had a sister from Malaysia joining our discussion. Furthermore, we had a few non-Christian sisters who were unable to join our Sunday service, but were persistent to participate in our discussion every time. We are very grateful to the Lord in leading our family group, and we hope that through our meeting we are able to invite more friends to know our God!

Timothy Group – William Kuan

2020 was a challenging year for Timothy group. Over the past few years we relied on the participation of graduate students and visiting scholars to Cambridge University, while the size of these two groups of people were significantly affected by the pandemic. The number of people attending dropped to single digit level while we still held physical meetings at CEM in January and February. Since the introduction of national lockdown from March onwards, it became more and more difficult to invite newcomers to the group. However, switching to online meeting opened an avenue for those who were unable to join the physical meeting to join the virtual meeting. These are primarily family with young children: some of whom were previous comers to TG but were unable to join again due to family issues. We praise the Lord for His provision to our needs!

The main study focusses for TG in 2020 was Genesis. We went through the first part of Genesis from the creation of heaven and earth, all the way to the stories of the Patriarchs. Genesis was never an easy book to study in the Bible: there were a lot of challenging concepts to non-believers, supplemented with a lot of moral issues challenging the believers. Towards the end of the year we then started to study the Gospel of Mark, to learn all about God's preparation of our salvation through the life of Jesus Christ. Through the study of the Bible we learnt that our God is the God who always has everything in control, who has the perfect plan for history as well as for our individual life. We were grateful to our Bible study that helped us to see the light at the end of the tunnel, to keep reminding us that He still reigns in the midst of the pandemic!

英語部事工- 吳道智弟兄

Light Fellowship

2020年1月底，那时我们担心实体聚可能因为疫情而要面临的改变。于是Jane、Sharon和我开始祷告，求神带领并给予智慧，让我们知道要如何去规划接下来的聚会，得以照顾不同年龄层年轻人的需要同时还能化解他们家人的顾虑。在神的带领之下，我们确信Light Fellowship用尽一切办法也要继续下去，我们要鼓励年轻人以信心去面对生命中的考验，即使前途茫茫也是如此。几经探索之后，我们决定尝试线上聚会，期间甚至也试过实体与zoom聚会并行的方式。

主日崇拜

由于疫情越发严重，英国政府自2020年3月23日宣布全国封城，理事会也决议自3月22日起开始线上崇拜。这对大家来说都是一个全新经验，的确是一边摸索一边学习的情况——不稳定的网路、静音装置、原音设置.....等等，一步步走下来，其中最重要的就是，神与我们同在。

英语部决定每周的线上崇拜仍然是现场的诗歌敬拜与讲道，因为这样的呈现方式不但更加人性化并且具有感染力，也可以减少预期可能会有的出错。每个月的第一个主日，我们守圣餐礼，由信徒在家自行准备饼与杯，大家在云端一起领受。就像之前聚会后有茶点时间，我们于线上聚会后也有这个环节。

过去一年英语部持续查考约翰福音，由许多主内忠实弟兄为我们宣讲信息：曾祥业长老、Juliam Williams、Joshua Bell、Calvin Cheah以及Joseph Ng。在这里要特别感谢我们的Nick Westlake弟兄，因为他一直支持著我们，提供诸多技术援助。

祷告会

2020年4月8日，英语部举办一场Covid-19线上祷告会，求神在那样的困难时期赐下怜悯、医治、安慰、平安与爱。即使当时我们的身体必须隔离在家，我们不希望灵命与主隔绝。每一周，每位在线上聚会的弟兄姊妹彼此鼓励、彼此分享重担，我们见证了许多祷告蒙应允，经历神的奇妙信实，同时也学习坚忍的宝贵。自那一天开始，英语部每周三晚上8.00都有线上祷告会，从无间断。

结语

Covid-19自然是造成许多混乱且在各个层面影响著我们的生活。但是，倘若我们静下心来数算神的恩典，我们会发现许多我们能去谢恩的事情。我们或许失去某些事物，或甚至是挚爱的家人，但神的恩典够我们用；我们需要感谢神那永不改

变的爱以及祂无尽的怜悯。光是我们能继续在线上聚会敬拜就已经是恩典了，更别说神在我们情感上、肉体上与灵命上丰富的供应了！

新冠病毒的形状与皇冠相似，它试图去掌控生命、左右人们，可是我们是属于那位万王之王的；主耶稣在我们心中作王，祂是我们的主。让我们一起来宣告 Covid-19 的力量终将结束消灭。冠冕单单属于我们的主耶稣，所有的荣耀权势都是祂的，直到永远！阿门。

English ministry – Joseph Ng

Light Fellowship

At the end of January 2020, we were worried about how physical meetings might have to change. Jane, Sharon and myself began to pray for guidance and wisdom in how to organise future meetings for the young people, taking into consideration their age and needs, and their families' concerns. Through God's leading, we recognized that the Light Fellowship should persist via other means, and should encourage the youth to face trials in life by faith - despite many unknowns. After some exploration, we decided to trial with meeting online. We even had hybrid sessions where some youth were present and others joined via Zoom.

Sunday Services

As Covid-19 got more and more severe, the UK Government announced a national lockdown to commence from 23rd March 2020. The Church Council decided to continue the Sunday Service online from 22nd March. Virtual Sunday Service was a new experience to everyone, it was very much a learn-as-we-go experience. We took it all in our stride - unstable internet, muting and unmuting, original sounds - in our quest to hold a Service and learnt so much along the way, especially that the most important thing is, God is with us.

The English Ministry decided to have weekly Services with live worship and live sermon preaching; as this presented a Service that is more personal and relatable, as well as incur less overheads. On every first Sunday of the month, we would continue to have Holy Communion Service. Born-again believers would prepare the Bread and Wine at home, to participate together during the online Service. Following the tradition of staying back for tea and refreshments, we would stay back for fellowship after the Services ended.

During the year, the English Ministry continued to study the Gospel of John. The

teaching was brought by some faithful brothers; they included Elder Siong Ngiap, Julian Williams, Joshua Bell, Calvin Cheah and Joseph Ng. A special thanks to our brother Nick Westlake, who had faithfully provided support and technical expertise behind the scene.

Prayer Meetings

On 8th April 2020, the English Ministry held an online Covid-19 Prayer Meeting to pray for God's mercy, healing, comfort, peace and love in these difficult times. Though we were physically isolated, we did not want to be spiritually isolated. Every week, those who met together felt encouraged by brothers and sisters caring and sharing each other's burdens. We saw many prayers answered and experienced God's amazing faithfulness, and also learnt the value of perseverance.

Since then, the English Ministry has been meeting every Wednesday 8pm for prayer.

COVID-19 has certainly caused much chaos and affected our lives in many ways. But if we quiet down to count our blessings, we will find that there are actually a lot of things we can thank God for. We may have lost some things and some of us may even have lost loved ones, but God, in His kindness and grace has sustained us through the things we went through. We are thankful for God's love that is not failing, His mercy that endures forever. The simple fact that we can continue to worship God online already is a blessing; not to mention the blessings that God has provided for us - emotionally, physically and spiritually.

The shape of Corona Virus looks like a crown; it tries to rule our life, and control people. But our life belongs to the real King of kings. Jesus reigns in our hearts, He is our Lord. Let's stand up to proclaim and declare the power of Covid-19 be exterminated, gone, destroyed. The crown/corona belongs to our Lord Jesus alone. And to God be all the glory and power and honour for ever and ever. AMEN

儿童事工 - 刘孙芳芳姊妹

理事会代表: 刘孙芳芳

成员: 黄虹青牧师, 刘孙芳芳, 裴先慧, 黎楚芸, 张倩仪, 李向琚

周日主日学 (1月至3月)

A: 喜乐班 (学龄前小朋友) - 平均约6位学生(5位较固定), 4位老师, 4位助教轮值。

B: 爱班 (1年级至3年级小朋友) - 平均约7位学生(6位较固定), 4位老师, 4位助教轮值, 于CEM楼上小房间聚会。

C: 信班 (4年级至7年级小朋友) - 平均约4位学生, 4位老师轮值, 于CEM楼上小房间聚会。

周日主日学 (4月至12月)

爱班与信班一起在网上聚会, 并于结束后有自由分享时间。平均约5-9位学生。于4月26日至7月26日每周聚会, 8月份因暑假暂停, 9月13日起每个月第2与第4周聚会 喜乐班因疫情缘故暂停, 并因疫情缘故2020年暑期圣经班也暂停。

Children Ministry – Mary Lau

Council Member: Mary Lau

Members: Rev Helen Wong, Mary, Winnie, Amy, Carmen and XiangJun

January - March

Class Joy, Reception students: 6 students. Regular attendant - 5 students. 4 teachers and 4 TA.

Class Love, Yr 1 to Yr 3: 7 students. Regular attendant- 6 students. 4 teachers and 4 TA meet in small Therapy Room.

Class Faith Yr 4 to Yr 7: 8 students. Regular attendant- 4 students. 4 teachers. Meeting in small room upstairs.

April – December

Class Love and Class Faith meeting on Zoom. Attendance from 9 to 5. Informal short meeting after zoom lessons

From 26th Apr – 26th Jul: Lesson every Sunday; August: Summer holiday; From 13th Sept onwards: Lesson on 2nd and 4th Sundays

Class Joy – class stopped during the Lockdown period. SHC not commence due to the pandemic.

CAMBRIDGE CHINESE CHRISTIAN CHURCH**INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2020**

	Note	Total 2020 £	Total 2019 £
INCOME			
Sunday Offerings (General)		56,056	65,543
Gift Aid Credit (General)		10,002	9,609
Gift Aid Credit (Building Fund)			3,503
Other Income	3	239,832	9,249
Interest Income (less tax on interest)		1	25
Special Donation - Building Fund	3a	6,564	18,307
TOTAL INCOME		312,455	106,238
EXPENDITURE			
Administration Cost			
Worker - Salary , NIC & Mileage	4	35,955	63,824
Rent, Insurance & Council Tax	5	147	6,207
General Office Expenses and Utilities	6	1,876	9,262
Information & Advertising		304	399
		38,281	79,693
Sunday Worship/Fellowship Meeting			
Preaching Allowance		2,320	1,760
Sunday School & Education		0	367
Various Ministries		274	1,024
		2,594	3,152
General Expenses			
Church Gathering & Event		227	1,327
General Subsistence		0	11
Retreat and Training Subsistence		0	1,731
Caring		103	10
		330	3,079
Missionary and evangelism			
Donation To Missionary Organisations	7	0	950
Support Other Missionaries Project	7	3,000	4,500
		3,000	5,450
Others			
Bank Charges		375	592
Other Expense/Sundries		1,220	1,384
Depreciation (church office and equipment)	11	-67,547	5,560
Building Fund - Expenditure	3a	69,359	1,993
		3,407	9,529
TOTAL EXPENDITURE		47,613	100,902
SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR	3b	264,842	5,336

CAMBRIDGE CHINESE CHRISTIAN CHURCH
BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2020

		Total 2020	Total 2019
	ASSETS		
	FIXED ASSETS	£	£
	Church Building	10 670,250	937,853
	Equipment	10 31,374	10,472
	Less: Accumulated Depreciation	11 10,472	78,019
	Total Fixed Assets	691,152	870,306
	CURRENT ASSETS		
	Church General and Reserve Account	100,135	1,091
	Current Accounts	52,758	33,405
	Account Receivable and Prepayment	8 6,448	849
	Total Current Assets	159,342	35,346
	TOTAL ASSETS	850,494	905,652
Less	CURRENT LIABILITY		
	Account Payables	9 0	0
	LONG-TERM LIABILITIES		
	Interest Free Loan	0	320,000
	NET ASSETS EMPLOYED	850,494	585,652
	FINANCED BY:		
	Church General Fund b/d	220,629	235,110
	Church Building Fund b/d	365,023	345,206
	General Fund - Expenditures over Income	3b 260,089	-14,481
	Building Fund - Income over Expenditure	3b 4,752	19,817
	Total Fund	850,494	585,652

Guoliang Zhang

Hon. Treasurer

Report to the members of Cambridge Chinese Christian Church - accounts for the year to 31 Dec 2020

It is my responsibility to examine the accounts and state whether particular matters have come to my attention. My examination included a review of the accounting records kept by the Church and a comparison of the accounts presented with those records. The procedures undertaken do not provide all the evidence that would be required in an audit and consequently I do not express an audit opinion on the accounts. In connection with my examination no matter has come to my attention to which, in my opinion, attention should be drawn in order to enable a proper understanding of the accounts to be reached.

Kwok Choi Ng (FCCA)
Hon. Auditor

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 December 2020

1 Accounting Policies

General

These Accounts have been prepared under the historic cost convention and in accordance with applicable accounting standards and the statement of Recommended Practice on Accounting for Charities.

Fixed Assets and Depreciation

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation.

Depreciation is provided on the equipment at annual rate 20% using the straight-line method.

Depreciation is provided on the building costs at 50 years by straight-line method.

2 Particulars of Individual Funds

(a) Building Reserve Fund

This is a capital reserve fund set up for acquiring a church property, property maintenance, building work and property related expenses.

Following completion of sale of Church Centre, Castle End Mission refurbishment and repayment of interest-free loans, Church Council decided to close the current Building Fund, any remaining balances will be transferred to the General Fund at the beginning of 2021.

(b) General Reserve Fund

This is general reserve for the routine church overheads and expenditure items. This is a non restricted fund. Consensus of the Church Council is required for payments out of this fund.

3 Other Income

	2020	2019
	£	£
Church Centre Sale	238,457	0
Rent Income	1,200	0
Fund Raising Summer Holiday Club	0	510
Fund Raising Church Weekend Retreat	0	1,565
Fund Raising Sundry income	175	7,174
	239,832	9,249

3a Building Fund

Balance b/d	365,023	345,206
Donation	6,564	21,810
Professional expenses	-1,812	-1,993
Balance transferred to General Fund	-369,775	
Balance c/d	0.00	365,023

3b Church Funding Net Movement

Church General Fund	260,089	-14,481
Building Fund	4,752	19,817
Total of Net Movement	264,842	5,336

4 Employee's Remuneration

	£	£
Salaries & NI	26,602	42,190
Mileages Allowance	713	3,076
Hospitality or Subsistence or allowance	8,641	18,559
	35,955	63,824

5 Rent and Council Tax

	£	£
Council Tax	-947	2,193
Rent St. Columba's UR Church	0	2,100
Eden Baptist Church	0	0
Expenses for Pastor	0	0
Insurance	1,094	1,915
	147	6,207

6 General Office Expenses and Copying

	2020	2019
	£	£
Books/DVD/Tapes	0	0
CRB Check	69	120
Music Accessories	0	19
Maintenance	300	203
Utility - Gas, Electricity, Water	-588	6,945
Audit Allowance	220	200
General Office Materials	75	76
Copyright	346	657
Photocopying	12	30
Postage	38	34
Telephone	1,405	979
	1,876	9,262

7 Donations To Other Organisations

	2020	2019
	£	£
Missionary Donation COCM	0	950
Missionary Donation Chinese Christian Mission	0	0
Missionary Donation Oversea Campus	0	0
Support Other Missionaries project	3,000	4,500
	3,000	5,450

8 Account Receivable or prepayment

Accrual for Tax Credit of Gift Aid	6,448	849
Others	0	0
	6,448	849

9 Account Payables or Accruals

General Expenses and Dec NIC	0	0
	0	0

10 Fixed Assets

	2020	Addition	2019
	£	£	£
Building			
Church Office	0	-260,602	260,602
Castle End Mission (Church Building)	670,250	10,547	659,703
General items			
Equipment (PA System, TVs etc.)	13,048	974	12,074
Furniture and Fittings (Flooring, Door, Tables)	7,855	2,380	5,475
Cost: Boiler	2,910		2,910
Cost: Wash Machine	229		229
Cost: Printer	1,032		1,032
Cost: Electric cooker	530		530
Cost: Computer	1,763		1,763
Cost: Keyboard	508		508
Cost: Projector	1,322		1,322
Cost: PA system, Speaker, Mixer	2,178		2,178
	31,375	3,354	28,021

11 Depreciation - Church Office

Depreciation - Church Office	69,059	1,303	67,756
Depreciation - General items	10,473	209	10,264
	79,531	1,512	78,019

Church Centre Disposal

-69,059
-67,547

Net Book Value - Building	670,250	852,549
Net Book Value - General Items	20,902	17,758
	691,152	870,307